Louise Ribeiro

**Presentación y objetivos**

Soy brasileña y hace más de 5 años que vivo en España. Mi interés por las lenguas empezó desde muy joven, cuando con tan sólo 16 años viajé a Oxford (Inglaterra) a estudiar inglés durante 3 meses. Desde entonces, los siguientes años de mi vida los dediqué a aprender idiomas y a invertir en mi carrera académica. En este momento, con dominio de 3 lenguas y con dos carreras universitarias, me pongo en contacto con ustedes para ofrecerles mis servicios como traductora en los siguientes pares de idiomas: ES>PT, EN>PT y FR>PT.

**Formación académica**

En 2009, tras obtener la diplomatura en Historia por la Universidad de Sevilla, me fui a vivir a Brasil durante dos años, al final de los cuales logré un certificado oficial en traducción inglés-portugués, en el instituto Daniel Brito (Río de Janeiro) y una licenciatura en Antropología, por la UNED.

En 2008, gracias a una beca del Ministerio de Educación y Cultura, tuve la oportunidad de estudiar francés en Paris durante 1 mes, en la École France Langue. Un año más tarde, me trasladé al sur de Francia para dar continuidad a mis estudios universitarios en la Université de Provence, donde permanecí durante 1 año.

Actualmente, estudio un máster en Traducción en la Universidad Pablo de Olavide, en Sevilla.

**Conocimiento de idiomas y certificados:**

* Portugués: lengua materna
* Español: fluido (C2) – DELE (2003)
* Inglés: fluido (C2) - TOEIC 495/500 puntos (2011) y CAE (2004)
* Francés: avanzado (B2) - DELF B2 (2009)

**Experiencia laboral**

Trabajo como traductora desde hace 3 años con empresas brasileñas y españolas, realizando traducciones y revisiones de diferentes tipos de textos desde el inglés, el español y el francés al portugués.

Al trasladarme a Brasil, en 2009, trabajé durante 1 año y medio como profesora de inglés, español y francés en las academias Wizard, Toy y en la escuela española de inglés online, Oxford Connect.

El último año en que estuve en Brasil, trabajé como guía turística en la agencia de intercambios International Schools, acompañando a grupos de estudiantes de todas las edades a los EE.UU., Inglaterra, Francia y España.

Cuando volví a España, a principios de 2012, me dí de alta como autónoma con la intención de poder dedicarme integralmente a traducir. Desde entonces, colaboro sobre todo con las agencias de traducción Logic Lingo, en España y Lexico Translations, en Brasil.

Este es mi currículum reducido para que la lectura les resulte más amena. Sin embargo, si desean ver la versión completa, por favor no duden en pedírmela.

**Datos personales**

**Nombre**: Louise Ribeiro Biggie

**Fecha de nacimiento:** 02/02/1986

**Nacionalidad:** brasileña

**Lengua materna**: portugués

**NIE:** X7427018-L

**Estado civil:** casada

**Dirección:** Calle Divina Pastora, 14 esc. B 2º izq. 41004 Sevilla - SE

**Tfno.:** 955311925 **Móvil:** 645116068

**E-mail:** [louise\_ribeiro@hotmail.com](mailto:louise_ribeiro@hotmail.com)

**Profesión:** traductora autónoma

**Pares de idiomas:** ES>PT, EN>PT y FR>PT.

**Áreas de especialidad:** ingeniería, Oil&Gas, RRHH, TI, videojuegos, administración, psicología, textos académicos y didácticos.

**Títulos académicos:** Licenciada en Historia por la Universidad de Sevilla (2012) y en Antropología Social por la UNED (2011). Posee título oficial de traductor EN>PT por el instituto Daniel Brito, en Brasil (2010). Actualmente realizando un máster en Traducción en la Universidad Pablo de Olavide (Sevilla).

**Software de memoria de traducción utilizado:** SDL TRADOS

**Producción diaria de palabras:** 3.000 palabras al día.

